

Isa

Chapter 41

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

יחדו	ידברו	אז	יגשו	כח	יחליפו	וילאמים	איים	אלי	התרישו	1
insieme	parlare	allora	avvicinarsi	forza	passare	e-popolo	costa	a-me	tacere	
	H1696		H5066		H2498	H3816	H0339	H0413		
							נקרבה:	למשפט		
							avvicinarsi	a-giudizio		
							H7126	H4941		

Isole, fate silenzio dinanzi a me! Riprendano nuove forze i popoli, s'accostino, e poi parlino! Veniamo assieme in giudizio!

ומלכים	גוים	לפניו	יתן	לרגלו	יקראהו	צדק	ממזרח	העיר	מי	2
e-re	nazioni	a-la-sua-faccia	dara	piede	chiamare	giustizia	oriente	la-citta	chi	
H4428		H6440	H5414	H7272	H7121	H6664	H4217	H5782	H4310	
			קשתו:	נדר	כקש	חרבו	כעפר	יתן	ירד	
			arco	guidare	paglia	la-sua-spada	polvere	dara	scese	
			H7198	H5086	H7179	H2719	H6083	H5414		

Chi ha suscitato dall'oriente colui che la giustizia chiama sui suoi passi? Egli dà in balia di lui le nazioni, e lo fa dominare sui re; egli riduce la loro spada in polvere, e il loro arco come pula portata via dal vento.

יבוא:	לא	ברגליו	ארח	שלום	יעבור	ירדפם	3
verra	non	piede	sentiero	pace	passare	inseguire	
H0935	H3808	H7272	H0734	H7965		H7291	

Ei li insegue, e passa in trionfo per una via che i suoi piedi non hanno mai calcato.

אחרנים	ואת	ראשון	יהוה	אני	מראש	הדרות	קרא	ועשה	פעל	מי	4
posteriore	e-(*	primo	l'Eterno	io	capo	generazione	chiamo	e-fece	fare	chi	
H0314	H0854	H7223	H3068	H0589		H1755	H7121		H6466	H4310	
									הוא:	אני	
									egli	io	
									H1931	H0589	

Chi ha operato, chi ha fatto questo? Colui che fin dal principio ha chiamato le generazioni alla vita; io, l'Eterno, che sono il primo, e che sarò cogli ultimi sempre lo stesso.

ויאתיו:	קרבי	יחרדו	הארץ	קצות	ויילאו	איים	ראו	5
e-venire	avvicinarsi	tremare	la-terra	קצות	e-temere	costa	vedete	
H0857	H7126	H2729	H0776	H7098	H3372	H0339	H7200	

Le isole lo vedono, e son prese da paura; le estremità della terra tremano. Essi s'avvicinano, arrivano!

תזק:	יאמר	ולאחיו	יעזרו	רעהו	את	איש	6
fu-forte	egli-dice	e-fratello	aiutare	prossimo	(*)	uomo	
H2388	H0559	H0251	H5826	H7453	H0853	H0376	

S'aiutano a vicenda; ognuno dice al suo fratello: "Coraggio!"

לְדַבֵּק [לְדַבֵּק]	אָמַר	פַּעַם	הוֹלֵם	אֶת- (*)	פְּטִישׁ	מַחְלִיק [מַחְלִיק]	צִוְּרָה	אֶת- (*)	חָרֵשׁ	וַיַּחְזֵק	7
H1694	H0559	H6471	H1986	H0853	H6360	H6884	H0853	H2796	H2388	H2388	

טוֹב	הוא	וַיַּחְזֵקְהוּ	בְּמַסְמְרִים [בְּמַסְמְרִים]	לֹא	יָמוּט: (*)	ס				
H1931	H2388	H4548	H3808	H4131						

Il fabbro incoraggia l'orafo; il battiloro incoraggia colui che batte l'incudine, e dice della saldatura: "E' buona!" e fissa l'idolo con de' chiodi, perché non si smova.

וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	אֲשֶׁר	בָּחַרְתִּיךָ	זֶרַע	אַבְרָהָם	אֶהְבִּי:	8
H3478	H5650	H3290	H0977	H2233	H0157	H0085	H0157	H0157	

Ma tu, Israele, mio servo, Giacobbe che io ho scelto, progenie d'Abrahamo, l'amico mio,

אַתָּה	עַבְדִּי-	לְךָ	וְאָמַר	קָרָאתִיךָ	וּמֵאַצִּילֶיךָ [וּמֵאַצִּילֶיךָ]	הָאָרֶץ	מִקְצוֹת [מִקְצוֹת]	הָיָהְיָ	אֲשֶׁר	9
H5650	H0157	H0157	H0559	H7121	H0678	H0776	H7098	H2388	H2388	

בָּחַרְתִּיךָ	וְלֹא	מֵאַסְתִּיךָ:
H0977	H3808	H0977

tu che ho preso dalle estremità della terra, che ho chiamato dalle parti più remote d'essa, e a cui ho detto: "Tu sei il mio servo; t'ho scelto e non t'ho reietto",

אֲל-	תִּירָא	כִּי	עַמְּךָ-	אֲנִי	אֲל-	תִּשְׁתַּע	כִּי-	אֲנִי	10
H0408	H3372	H0637	H5826	H0637	H0589	H8159	H0589	H0589	

אַל־תִּירָא	אֲמַצְתִּיךָ	אֲפֶ-	עֲזַרְתִּיךָ	אֲפֶ-	תִּמְכָּתִיךָ	בְּיָמִין	צְדִיקִי:
H0430	H0553	H0637	H5826	H0637	H8551	H3225	H6664

tu, non temere, perché io son teco; non ti smarrire, perché io sono il tuo Dio; io ti fortifico, io ti soccorro, io ti sostengo con la destra della mia giustizia.

הֵן	יִבְשׁוּ	וַיִּכְלְמוּ	כָּל־	הַנִּחְרָרִים [הַנִּחְרָרִים]	בְּךָ	יִהְיוּ	כְּאִין	וַיִּאֲבְדּוּ	11
H2005	H0954	H3637	H3605	H2734	H1961	H0369	H0369	H0006	

אֲנָשִׁי	רִיבָה:
H0376	H7379

Ecco, tutti quelli che si sono infiammati contro di te saranno svergognati e confusi; i tuoi avversari saranno ridotti a nulla, e periranno.

תִּבְקַשְׁם	וְלֹא	תִּמְצְאוּם	אֲנָשִׁי	מִצְתָּךְ	יִהְיוּ	כְּאִין	וּכְאִפֹּס	אֲנָשִׁי	12
H1245	H3808	H4672	H0376	H4695	H1961	H0369	H0369	H0376	

מִלְחַמָּתְךָ:
H4421

Tu li cercherai, e non li troverai più quelli che contendevano teco; quelli che ti facevano guerra saranno ridotti come nulla, come cosa che più non è;

אָנִי	תִּירָא	אֶל-	לְךָ	הָאֵמַר	יְמִינְךָ	מִחֲזִיק	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָנִי	כִּי	13
io	non-temere	a	a-te	il-disse	destra	essere-forte	tuo-Dio	l'Eterno	io	poiche	
H0589	H3372	H0408		H0559	H3225	H2388	H0430	H3068	H0589		

עֲזַרְתִּיךָ :
 (*): aiutare
[H5826](#)

perché io, l'Eterno, il tuo Dio, son quegli che ti prendo per la mia man destra e ti dico: "Non temere, io t'aiuto!"

יְהוָה	נְאֻם-	עֲזַרְתִּיךָ	אָנִי	יִשְׂרָאֵל	מִתִּי	יַעֲקֹב	תּוֹלְעַת	תִּירָאִי	אֶל-	14
l'Eterno	oracolo	aiutare	io	Israele	[מתי]	Giacobbe	[תולעת]	temere	a	
H3068	H5002	H5826	H0589	H3478	H4962	H3290		H3372	H0408	

וְנֹאֲלֶךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :
 Israele santo e-redentore
[H3478](#) [H6918](#)

Non temere, o Giacobbe che sei come un verme, o residuo d'Israele! Son io che t'aiuto, dice l'Eterno; e il tuo redentore è il Santo d'Israele.

וּנְבָעוֹת	וְתֹדֶק	הַרִים	תְּרֹוֹשׁ	פִּיפְיוֹת	בְּעַל	חָדָשׁ	חָרוֹץ	לְמוֹרֵג	שְׂמֹרֶיךָ	הִנֵּה	15
e-collina	[וּתְדֶק]	monti	trebbiare	[פִּיפְיוֹת]	Baal	nuovo	[חַרוֹץ]	[לְמוֹרֵג]	porre	ecco	
H1389	H1854	H2022	H1758	H6374	H1167	H2319		H4173		H2009	

כַּמֶּזְץ׃ תְּשִׁים :
 porre pula
[H4671](#)

Ecco, io faccio di te un erpice nuovo dai denti aguzzi; tu trebbierai i monti e li ridurrai in polvere, e renderai le colline simili alla pula.

בְּקָרוֹשׁ	בְּיְהוָה	תִּגִּיל	וְאַתָּה	אוֹתָם	תִּפְיֵץ	וּסְעָרָה	תִּשְׂאֵם	וְרוּחַ	תִּזְרַם	16
santo	nell'-Eterno	esultare	e-tu	loro	disperdere	e-tempesta	alzare	e-spirito	vagliare	
H6918	H3068	H1523		H0853			H5375	H7307	H2219	

יִשְׂרָאֵל : הַתְּהַלֵּל :
 (*): lodare Israele
[H3478](#)

Tu li ventilerai, e il vento li porterà via, e il turbine li disperderà; ma tu giubilerai nell'Eterno, e ti glorierai nel Santo d'Israele.

יְהוָה	אָנִי	נִשְׁתַּח	בְּצִמָּא	לְשׁוֹנָם	וְאֵין	מַיִם	מִבְּקָשִׁים	וְהָאֲבִיוֹנִים	הָעֲנִיִּים	17
l'Eterno	io	[נִשְׁתַּח]	sete	lingua	e-non-c'e	acqua	cercanti	e-bisognoso	povero	
H3068	H0589	H5405	H6772	H3956	H0369	H4325	H1245	H0034	H6041	

אֶעְזֹבָם : לֹא יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי :
 abbandonare non Israele Dio rispondere
[H3808](#) [H3478](#) [H0430](#)

I miseri e poveri cercano acqua, e non v'è né; la loro lingua è secca dalla sete; io, l'Eterno, li esaudirò; io l'Iddio d'Israele, non li abbandonerò.

לְאָנָם-	מִדְבָּר	אֲשִׁים	מִעֵינֹת	בְּקָעוֹת	וּבְתוֹךְ	נְהָרוֹת	שְׁפִיִּים	עַל-	אֶפְתַּח	18
stagno	deserto	io-porro	[מִעֵינֹת]	[בְּקָעוֹת]	e-in-mezzo	fiumi	desolazione	su	aprire	
H0098			H4599	H1237	H8432	H5104	H8205			

מַיִם : לְמוֹצָאֵי לְמוֹצָאֵי : צִיָּה וְאֶרֶץ מַיִם :
 acqua [לְמוֹצָאֵי] siccità e-terra acqua
[H4325](#) [H4161](#) [H6723](#) [H0776](#) [H4325](#)

Io farò scaturir de' fiumi sulle nude alture, e delle fonti in mezzo alle valli; farò del deserto uno stagno d'acqua, e della terra arida una terra di sorgenti;

בְּרוֹשׁ	בְּעֶרְבָה	אֲשִׁים	שֶׁמֶן	וְעֵץ	וְהַדָּס	שֵׁטָה	אֲרִז	בַּמִּדְבָּר	אֲתֵן	19
cipresso	nella-pianura	io-porro	olio	e-albero	וְהַדָּס	שֵׁטָה	cedro	nel-deserto	io-daro	
H1265	H6160		H8081	H6086	H1918	H7848	H0730		H5414	

וְתַאשֹׁר	וְיַחְדּוּ:
וְתַאשֹׁר	insieme
H8391	
תְּדַהֵר	תְּדַהֵר
תְּדַהֵר	תְּדַהֵר
H8410	

planterò nel deserto il cedro, l'acacia, il mirto, l'albero da olio; metterò ne' luoghi sterili il cipresso, il platano ed il larice tutti assieme,

לְמַעַן	יִרְאוּ	וְיִדְעוּ	וְיִשִּׂמוּ	וְיִשְׁכִּילוּ	יַחְדּוּ	כִּי	יָד-	20
per-amor-di	temono	e-conobbero	e-porre	e-avere-intendimento	insieme	poiche	mano	
H4616	H7200	H3045					H3027	

יְהוָה	עָשָׂתָה	זֹאת	וּקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּרָאָה:	פ
l'Eterno	fare	questa	e-santo	Israele	in-videre	(*)
H3068		H2063	H6918	H3478		

affinché quelli veggano, sappiano, considerino e capiscano tutti quanti che la mano dell'Eterno ha operato questo, e che il santo d'Israele n'è il creatore.

קָרְבוּ	רִיבְכֶם	יֹאמֶר	יְהוָה	הִגִּישׁוּ	עֲצֻמוֹתֵיכֶם	יֹאמֶר	מִלֶּדֶד	יַעֲקֹב:	21
avvicinarsi	causa	egli-dice	l'Eterno	avvicinarsi	עֲצֻמוֹתֵיכֶם	egli-dice	re	Giacobbe	
H7126	H7379	H0559	H3068	H5066	H6110	H0559	H4428	H3290	

Presentate la vostra causa, dice l'Eterno, esponete le vostre ragioni, dice il Re di Giacobbe.

וְיִגִּישׁוּ	וְיַנְדִּירוּ	לָנוּ	אֵת	אֲשֶׁר	תִּקְרִינָה	וְהִרְאֵשְׁנוּ	מָה	הִנֵּה	22
avvicinarsi	e-annunciare	a-noi	(*)	che	תִּקְרִינָה	וְהִרְאֵשְׁנוּ	che-cosa	ecco	
H5066	H5046		H0853				H4100	H2007	
הִגִּידוּ	וְנִשְׂמָה	לְבַנוּ	וְנִדְעָה	אֲחֵרִיתָן	אוּ	הַבְּאוֹת	הַשְּׂמוּעָנוּ:		
annunciate	e-porre	a-costruite	e-conoscere	avvenire	oppure	venire	udire		
H5046			H3045	H0319		H0935	H8085		

Le espongan essi, e ci dichiarino quel che dovrà avvenire. Le vostre predizioni di prima quali sono? Ditecele, perché possiam porvi mente, e riconoscerne il compimento; ovvero fateci udire le cose avvenire.

הִגִּידוּ	הָאֲתִיּוֹת	לְאַחֹר	וְנִדְעָה	כִּי	אֱלֹהִים	אַתֶּם	אֲפִי	תִּיטִיבוּ	23
annunciate	venire	indietro	e-conoscere	poiche	Dio	voi	anche	fare-bene	
H5046	H0857	H0268	H3045		H0430		H0637	H3190	
וְתִרְעוּ	וְנִשְׂתַּעַה	וְנִרְאָה	וְנִרְאָה	יַחְדּוּ					
e-fare-il-male	e-volgere-lo-sguardo	vedere	vedere	insieme					
	H8159	H7200	H7200						

Annunziateci quel che succederà più tardi, e sapremo che siete degli dèi; si, fate del bene o del male onde noi lo veggiamo, e lo consideriamo assieme.

הִן	אַתֶּם	מֵאִין	וּפְעֻלְכֶם	מֵאֲפַע	תּוֹעֵבָה	יִבְחַר	בְּכֶם:	24
ecco	voi	da-non-c'e	e-opera	מֵאֲפַע	abominazione	scegliere	(*)	
H2005		H0369	H6467	H0659	H8441	H0977		

Ecco, voi siete niente, e l'opera vostra è da nulla: E' un abominio lo scegliere voi!

כְּמוֹ- come H3644	סְנַנִּים [סננים] H5461	וַיָּבֹא e-venne H0935	בְּשִׁמִּי in-il-mio-nome H8034	יִקְרָא chiamera H7121	שֶׁמֶשׁ sole H8121	מִמְזֹרֶחַ- oriente H4217	וַיָּאֵת e-venire H0857	מִצְפוֹן nord H6828	הַעִירוֹתִי risvegliare H5782	25
--	---	--	---	--	--	---	---	---	---	----

חֶמְרָה [חמר] H3644	וּכְמוֹ e-come H3644	יוֹצֵר formare H3335	יִרְמֹס- calpestare H7429	טִיט: [טיט] H2916
---	--	--	---	---

Io l'ho suscitato dal settentrione, ed egli viene; dall'oriente, ed egli invoca il mio nome; egli calpesta i principi come fango, come il vasaio che calca l'argilla.

מְנַדֵּד annunciare H5046	אֵין- non-c'e H0369	אֵף anche H0637	צָדִיק giusto H6662	וְנֹאמֵר e-dire H0559	וּמִלְפָּנַי e-faccia H6440	וְנֹדְעָה e-conoscere H3045	מִרְאֵשׁ capo H5046	הַנִּדָּר annuncio H5046	מִי- chi H4310	26
---	---	---------------------------------------	---	---	---	---	---	--	--------------------------------------	----

אֵף anche H0637	אֵין non-c'e H0369	מִשְׁמִיעַ udire H8085	אֵף anche H0637	אֵין- non-c'e H0369	אֵף anche H0637	אֵין non-c'e H0369	אֵף anche H0637
---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---------------------------------------

Chi ha annunciato questo fin dal principio perché lo sapessimo? e molto prima perché dicessimo: "E' vero?" Nessuno l'ha annunciato, nessuno l'ha predetto, e nessuno ha udito i vostri discorsi.

אֶתָּן: io-daro H5414	מִבֶּשֶׂר da-carne H1319	וְלִירוּשָׁלַם e-a-Gerusalemme H3389	הַנֵּם Hinnom H2009	הִנֵּה ecco H2009	לְצִיּוֹן a-Sion H6726	רִאשׁוֹן primo H7223	27
---	--	--	---	---	--	--	----

Io pel primo ho detto a Sion: "Guardate, eccoli!" e a Gerusalemme ho inviato un messo di buone novelle.

דְּבַר: parola H1697	וַיִּשְׁבּוּ e-tornare H7725	וַאֲשָׁאֵלֶם e-chiedere H7592	יוֹעֵץ consigliere H3289	וְאֵין e-non-c'e H0369	וּמֵאֵלֶה e-da-questi H0428	אִישׁ uomo H0376	וְאֵין e-non-c'e H0369	וְאָרָא e-vedere H7200	28
--	--	---	--	--	---	--	--	--	----

E guardo... e non v'è alcuno, non v'è tra loro alcuno che sappia dare un consiglio, e che, s'io l'interrogo, possa darmi risposta.

פּ (*) H5262	נִסְכִּיהֶם: libazione H5262	וְתָהוּ e-vuoto H8414	רוּחַ spirito H7307	מַעֲשֵׂיהֶם le-loro-opere H4639	אֶפֶס fine H0376	אֵין vanita H0205	כָּלֶם tutto H3605	הֵן ecco H2005	29
------------------------------------	--	---	---	---	--	---	--	--------------------------------------	----

Ecco, tutti quanti costoro non sono che vanità; le loro opere sono nulla, e i loro idoli non sono che vento e cose da niente.